

Anno 1759
Alessandro nell'Indie
Teatro Sant. Pietroburgo



8.
Y. V. 33

ALESSANDRO
NELL' INDIE
DRAMMA PER MUSICA
DA RAPPRESENTARSI
IN ORANIENBAUM
PER COMANDO
DI
SUA ALTEZZA IMPERIALE
MONSEIGNEUR
IL GRAN DUCA
DI TUTTE LE RUSSIE

&c. &c. &c.

NEL SUO NOVISSIMO TEATRO.

La Poesia è del celebre Signor Abbate Pietro Metastasio,
Poeta di Sua Maestà Cesarea.

La Musica è del Signor Francesco Araya, Maestro di Cappella
di Sua Maestà Imperiale di tutte le Russie
&c. &c. &c.

*****:*****

IN ST. PIETROBURGO

Nella stamperia dell'Accademia Impériale delle Scienze

1759.

colorchecker CLASSIC

x-rite

ALESSANDRO
NELL' INDIE
DRAMMA PER MUSICA
DA RAPPRESENTARSI
IN ORANIENBAUM
PER COMANDO
DI
SUA ALTEZZA IMPERIALE
MONSEIGNEUR
IL GRAN DUCA
DI TUTTE LE RUSSIE
&c. &c. &c.

NEL SUO NOVISSIMO TEATRO.

La Poesia è del celebre Signor Abbate Pietro Metastasio,
Poeta di Sua Maestà Cefarea.

La Musica è del Signor Francesco Araya, Maestro di Cappella
di Sua Maestà Imperiale di tutte le Russie
&c. &c. &c.

IN ST. PIETROBURGO
Nella stamperia dell'Accademia Impériale delle Scienze

1759.

АЛЕКСАНДРЪ ВЪ ИНДІИ
О П Е Р А
представленная на новомъ театрѣ
въ ОРАНИЕНБАУМЪ,
по повелѣнію
ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЫСОЧЕСТВА
ГОСУДАРЯ ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ
и
Наслѣдника Всероссійскаго.

Сочиненіе

Аббата Петра Метастасія, Стихотворца Ихъ Рим-
скихъ Императорскихъ Величествъ.

Музыка

Г. Араія, ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА
Капельмейстера.



ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ
въ Типографіи при Императорской Академіи Наукъ
1759.

ARGOMENTO.

LA nota generosità usata da Alessandro il Grande verso di Poro, Re d'una parte dell' Indie, a cui, più volte vinto, e prigioniero, rese i Regni, e la libertà, è l'azione principale del Dramma. Servono a questo d'Episodj gli Artifizj di Cleofide, Regina d'un'altra Parte dell' Indie, la quale, benchè innamorata di Poro, seppe guadagnare il Genio di Alessandro, e conservarsi per questo mezzo nel Trono.

Comincia la Rappresentazione dalla seconda disfatta di Poro. La Scena è su le sponde dell' Idaspe, in una delle quali è il Campo d' Alessandro, e nell'altra la Reggia di Cleofide.

Il nuovo Teatro d' Oranienbaum è d'invenzione e direzione del Sr. Antonio Rinaldi Romano, Architetto di Sua Altezza Imperiale la Gran Duchessa di tutte le Russie etc. etc.

ATTO.

СОДЕРЖАНІЕ.

Извѣстное Александрю великодушнѣе къ любженному или не однократно и лѣтвенному Индійскому Царю Пору, которому поздравляе онъ всегда црстпо и спободу, составляетъ главное дѣйствіе сего оперы. Къ спязанію пѣхъ различныхъ предметахъ сособствуютъ хитрости Клеофиды, Царицы надъ нѣкоторою частію Индіи, которая люблена пѣ Пора; но притомъ красотою своею и притворствомъ столько улопила и Александра, что пладѣнія своего и престола не лишилась.

Дѣйствіе начинается отъ втораго разбитія Поропыхъ войскъ.

Театръ представляетъ берега рѣки Идаспа; на одной сторонѣ пидѣнъ станъ Александровъ, а на другой столица Клеофиды.

Новый театръ въ Ораніенбаумѣ строенъ по изобрѣтенію и указанію господина Антонія Риналди Римлянина, Архитектора Ея Императорскаго Высочества Государыни Великія Княгини.

А 3

ДѢЙ.

ATTORI.

ALESSANDRO.

La Signora Elisabetta Zambra, all'attuale servizio di Sua Altezza Imperiale.

PORO, Re d'una Parte dell' Indie, Amante di Cleofide,
Il Sr. Maxim Beresefski, all'attuale servizio di Sua Altezza Imperiale.

CLEOFIDE, Regina d'un altra parte dell' India,
Amante di Poro.

La Signora Maria Camati Brambilla detta la Farinella, all'attuale servizio di Sua Altezza Imperiale.

ERISSENA, Sorella di Poro, amata da Gandarte.
La Signora Eleonora Brihan, all'attuale servizio di Sua Altezza Imperiale.

GANDARTE, Generale dell' Armi di Poro, Aman-
te d'Erissena.

*La Signora Nunziata Garani di Bologna, all'attuale servi-
zio di Sua Maestà Imperiale.*

TIMAGENE, Confidente d' Alessandro, ed occulto
nemico del medesimo.

La Signora Catherina Brigonzi.

COMPARSE.

Di Guardie e Soldati Greci con Alessandro.

Di Guardie Indiane e Soldati con Cleofide.

Di Soldati Indiani con Poro e Gandarte.

MUTA-

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА.

АЛЕКСАНДРЪ,

*Гж. Елисапета Цамбра, пѣ службѣ Его Импера-
торскаго Высочества.*

ПОРЪ, Царь нѣкопорой частии Индіи, любовникъ
Клеофиды.

*Гд. Максимъ Березепскій, пѣ службѣ Его Император-
скаго Высочества.*

КЛЕОФИДА, Царица иной частии Индіи, любовница
Порова.

*Гж. Марія Камати Брамбилла, по прозванію Фа-
ринелла, пѣ службѣ Его Императорскаго Высо-
чества.*

ЭРИКСЕНА, Сестра Порова.

*Дѣп. Елеонора Бриганъ, пѣ службѣ Его Император-
скаго Высочества.*

ГАНДАРТЪ, Вождь Поровыхъ войскъ, любовникъ
Эриксены.

*Дѣп. Нунціата Гарани изъ Болоніи, пѣ службѣ Ея
ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА.*

ТИМАГЕНЬ, Наперстникъ Александровъ, но вну-
тренний его непріятель.

Дѣп. Катерина Бригонци.

* * *

АЛЕКСАНДРЪ выходитъ въ провожаніи воиновъ Гре-
ческихъ; а

КЛЕОФИДА,

ПОРЪ и Гандартъ въ провожаніи воиновъ Индій-
скихъ.

ПЕРЕ-

* * *

La prima Scena : Campo di Battaglia &c.

è d'invenzione , e direzione del Signor Giuseppe Valeriani
Primo Pittore et Ingegniere Tèatrale di *Sua Maestà Impé-
riale* , e Professore dell' Accademia delle Arti.

* * *

La seconda Scena : Recinto di Palme &c.

La quinta Scena : Appartamenti Reali &c.

La sesta Scena , Portici &c.

sono d' invenzione del Signor Antonio Perisnotto , Pittore di
Sua Maestà Impériale.

* * *

La terza Scena : Gran Padiglione

La quarta Scena : Campagna sparsa di fabbriche an-
tiche &c.

E la settima Scena : Tempio magnifico &c.

sono d' invenzione , e direzione del Signor Francesco Gradizzi
Pittore dell' Academia delle Arti di S. Pietroburgo.

Li Balli sono d'invenzione , e direzione del Signor Francesco
Calzavara , Maestro di Ballo di Sua Altezza Impériale il Gran
Duca di tutte le Russie &c.

ATTO

* * *

Первое украшеніе ратнаго поля

Вымыслено и дѣлано подѣсмотрѣніемъ Г. Іосифа Вале-
ріани, двора ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА пер-
ваго живописца и театральнаго Инженера , такожѣ
Санктпетербургскій Академіи Художествъ члена.

* * *

Второе украшеніе роши изъ Пальмовыхъ и Ки-
парисныхъ деревъ состоящей и проч.

Пятое украшеніе покосовъ Клефидиныхъ ,

Шестое украшеніе покрытыхъ переходовъ

Ивенціи Г. Антонія Перезинотти, двора ЕЯ ИМПЕРА-
ТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА живописца.

* * *

Третье украшеніе большаго шатра Александрова,

Четвертое украшеніе представляющее поле съ
развалинами древнихъ зданій ,

Седьмое украшеніе великолѣпнаго храма ,

Вымыслено и дѣлано подѣсмотрѣніемъ Г. Франциска
Градици , живописца при Санктпетербургской Ака-
деміи Наукъ и Художествъ.

Балеты вымыслилъ Г. Францискъ Кальцагаро , Балетъ-
Мейстеръ Его Императорскаго Высочества.

62

дѣй-



ATTO PRIMO.



SCENA PRIMA.

Campo di Battaglia su le rive dell'Idaspe; tende, e carri roversciati; Soldati dispersi; armi, insegne, et altri avanzi dell'Esercito di Poro, disfatto da Alessandro.

Terminata la Sinfonia, s'ode strepito d'armi, e militari instrumenti, e vedesi nell'alzar della tenda, Soldati Indiani, che fuggono.

Poro, indi Gandarte, ambo con spada alla mano.

Poro Fermatevi, o codardi. E' dunque in Cielo Si temuto Alessandro!

Ah si muora, che al fin già vissè affai
Chi libero morì. (a)

Gand. Mio Re, che fai?

Poro Involò, amico, un infelice oggetto
All'Ira degli Dei.

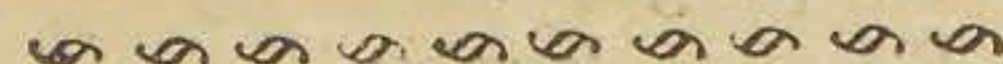
Gand. Ah nò; ma prendi, (b)

E il

(a) in atto d'uccidersi (b) porgendogli il proprio berettone.



ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.



ЯВЛЕНІЕ ПЕРВОЕ.

Театръ представляетъ ратное поле при берегахъ рѣки Идаспа, бѣгущихъ воиновъ, разбросанныя спавки, колесницы, оружіе, знамена и другіе остатки побѣжденнаго Александромъ Порова войска.

По окончаніи Симфоніи слышанъ шумъ оружія и воинская музыка, а при поднятїи завѣсы видны Индійскіе воины спасающіеся бѣгствомъ.

Поръ, потомъ Гандартъ, съ обнаженными мечами.

Поръ Стойте, малодушные! Чпо вамъ такъ спрашенъ Александръ? Честняе умереть! довольно потѣ на свѣтѣ жилъ, кто умеръ не въ неволѣ (а).

E il regale tuo Serto
Mi porgi, onde ingannato
Fia 'l nemico agressor.

Poro Ma il tuo periglio ?

Gand. E' in Paragon, leggiero,
Sé d'un suddito il sangue
Serba, co 'l suo Sovran, l' Indico Impero. (a)

S C E N A II.

Poro, *Timagene con seguito de Greci*, indi *Alessandro con Soldati*.

Tim. Guerrier, cedi l' acciaio.

Poro In van si tenta.
Farmi depor quest' armi.

Tim. A forza si disarmi.

Poro Affai vi resta.
Di sudore all' intento (b) Ah stelle ingrate!
Il ferro m'abbandona.

Ales. Olà, fermate:
Timagene, raduna
Le disperse Falangi: alla Fortuna.

Sia

(a) Ricevuto il berettone di Poro, in concambio, Gandarte entra.

(b) Difendendosi da molti Macedoni, gli cade, la spada.

свой вѣнецъ, что бы не могъ узнать те-
бя непріятель.

Поръ Помысли какой опасности ты себя под-
вергаешь ?

Ганд. Ничего не долженъ щадить вѣрной под-
данной, для сохраненія своего Государя,
и для спасенія Опечеснва. (а)

ЯВЛЕНИЕ ВТОРОЕ.

Поръ, *Тимагенъ* въ пропоянѣи *Греческихъ*
поинопъ; *потомъ Александръ* съ *поинами*.

Тим. Воинъ! отдай свое оружіе.

Поръ Напрасно покусятся опиять оное изъ
рукъ моихъ.

Тим. Насильно отъимите.

Поръ Не такъ скоро (б). О рокъ немилосер-
дый! Ужъ нѣтъ меча въ моихъ рукахъ!

Алек. Поспой Тимагенъ. Собери разбѣянные
полки; я хочу чпобъ кропоснь моя по-
бѣдѣ соопивѣнствовала.

Т

Sia la Pietade uguale.

Tim. Il cenno ubbidirò.

Poro. (Quest' è il Rivale.)

Alef. Guerrier , chi sei ?

Poro Asbite io son. Su 'l Gange

Ebbi illustre il natal : suddito antico
Del magnanimo Poro , e a te nemico.

Alef. (Come ardito ragiona.) E quali offese
Tu soffristi da me ?

Poro Quelle , che soffre
Il resto della Terra.

Alef. In essa io cerco ,
Per compire i miei fasti ,
Un emola virtù che mi contrasti.

Poro Ed in Poro l' avrai.

Alef. La sua sventura
Ancor non l' avvilita ?

Poro Anzi lo irrita.

Alef. In India Eroe si grande
E' germoglio stranier.

Poro. Qui pur s'intende
Di gloria il nome , e la virtù si onora.

A' gli Alessandri suoi l' Idaspe ancora.

Alef. (O coraggio sublime !) Al tuo signore
Libero v' a ; ma pria gradisci questo , (a)
Che

(a) Le lavata la spada , la regala a Poro , e ne vien recata un'altra ad Alessandro , da suoi Macedoni.

Тим. Готовъ исполнить твое повелѣніе.

Поръ (Сей ли мой соперникъ ?)

Алек. Воинъ , кто ты таковъ ?

Поръ Зовущъ меня Азбиномъ ; родился я отъ
знатныхъ родителей въ тѣхъ странахъ ,
гдѣ протекаетъ рѣка Гангъ ; я старой
слуг

Che Dario cesse alfin , gemmato brando.
 Poro. Il dono accétto , e ti diran , fra poco ,
 Mille , e mille ferite
 Qual uso a danni tuoi ne faccia Asbite.

*Vedrai con tuo Periglio ,
 Di questa spada il lampo
 Come baleni in campo.*

Su 'l ciglio al donator.

Conoscerai ch' sono ;

Ti pentirai del Dono ,

Ma sarà tardi allor.

Vedrai etc.

S C E N A III.

*Alessandro , e Timagene con Erissena incatenata ,
 fra Soldati Greci , e due Indiani.*

Tim. In Erissena , o Re , Germana a Poro ,
 Ecco un acquisto.

Eris. Oh Dei.

Alef. Chi di que lacci
 L' Innocente aggravò ?

Tim. Questi di Poro
 Sudditi per natura.

Alef.

которой нѣкогда служилъ Дарію.

Поръ. Я даръ твой пріемлю , но скоро покажущъ тебѣ неизсчетные удары , какъ азбивъ его употребивъ противъ тебя.

Какъ быстро молнія сперяжаетъ въ небесахъ ,

Такъ онъ передъ тобой блеснетъ въ твоихъ полкахъ.

Раскаянье начнетъ терзать тебя псечасно ,

Захочешь позпятить , но поздно и напрасно.

ЯВЛЕНІЕ ТРЕТІЕ.

Александръ , Тимагенъ , Эриксена въ окопахъ между Греческими и Индійскими войсками.

Тим. Великій Государь ! Доспойнаго имени твоего видишь предъ собою завоеваніе въ Эриксенъ, сестрѣ Поровой.

Ерик. О боги !

Алек. Кто на сію невинную наложилъ оковы ?

Тим. Природные подданные Пóровы.

Alef. Indegni! Il ciglio (a)
Rasciuga, o Principessa,
E in libertade al tuo German ritorna.

Eris. Generosa pietà.

Tim. Signor, perdona:
Se Alessandro foss'io, direi, che molto
Giova, se resta in servitù costei.

Alef. S'io fossi Timagene anche il direi.

Vil trofeo d'un alma imbelle,

E' quel ciglio, allor che piange:

Io non venni insino al Gange

Le donzelle a debellar.

O'rossor di quegli allori,

Che non an fra miei sudori

Cominciato a germogliar.

Vil etc.

SCENA

(a) Facendo cenno, che sian levate le Catene ad Erisena, ciò che vien esequito da i Soldati Macedoni, alli due Indiani ponendole.

Алек. О подлые измѣнники! Престань Княжна слѣзы проливать (а), и возвратись въ прежней свободѣ къ своему брату.

Эрик. О великодушный Государь!

Тим. Позволь мнѣ Государь сказать; есть ли бы я былъ Александръ, то бы я занужно разсудилъ удержатъ ея плѣнницею.

Алек. И я тоже бы сказалъ, если бы я былъ Тимагенъ.

Побѣды мало тѣ меня утѣселяютъ,

Какъ побѣжденные въ глазахъ моихъ рыдаютъ.

Когда мнѣ Индія достачется по плать,

То больше прощѣтѣтъ, не будетъ несть злу частъ.

Я не противъ дѣлицъ въ странахъ сихъ олочаюсь,

И лапрами побѣдъ толь легкихъ я гнушаюсь.

В 3

ЯВЛЕ-

(а) Приказывая снять оковы; Македонскіе воины снимаютъ, и налагаютъ на двухъ Индійцов

SCENA IV.

Erissena, e Timagene.

Tim. O Rimprovero acerbo,
Che irrita l'odio mio.

Eris. Quest'è Alessandro? E sono
Tutti i Greci così?

Tim. [Semplice!] appunto.

Eris. Quanto invidio la sorte
Delle Greche donzelle! Almen fra loro
Fossi nata ancor io.

Tim. Che aver potresti
Di più vago, se nata in altra arena?

Eris. Avrebbe un Alessandro anche Erissena.

Tim. S'ai de Greci desio,
Posso offrirti 'l mio cor, son Greco anch'io.

Eris. Tu, Greco?

Tim. Un cielo istesso
Diede la prima aurora

Ai giorni d'Alessandro, e a i giorni miei.

Eris. Non è Greco Alessandro, o tu no l' sei. (a)

SCE-

(a) entra, con atto di poca stima.

ЯВЛЕНИЕ ЧЕТВЕРТОЕ.

Эриксена, Тимагенъ.

Тим. О жестокая укори́зна воспаляющая не-
нависть мою и злобу!

Эрик. Александра ли я видѣла теперь? Всѣ ли
Греки ему подобны?

Тим. (Какая простота!) Конечно всѣ мы
таковы.

Эрик. О какъ я завидую щастію Греческихъ
госпожъ! и сожалѣю, что не между
ими я родилась.

Тим. Какія бы могла ты имѣть лучшія со-
вершенства, хопя бы родилась и въ
другой какой землѣ?

SCENA V.

Timagene.

Ma qual sorte è la mia! Nacque Alessandro
 Per offendermi sempre. Anche in amore?
 Irriterò le squadre;
 Solleverò di Poro
 Le cadute speranze. Il vendicarsi
 D'un ingiusto potere
 Persuade natura anche alle fiere.

*O su gli estivi ardori
 Placida al Sol riposa;
 O stà fra l'erbe, e i fiori
 La pigra serpe ascosa,
 Se non la preme il Piede
 Di Ninfa, o di pastor.
 Ma se calcar si sente,
 A vendicarsi aspira,
 E su l'acuto dente
 Il suo veleno, e l'ira
 Tutta raccoglie allor.*

O su etc.

SCE-

ЯВЛЕНИЕ ПЯТОЕ.

Тимогенъ одинъ.

О небо! какой мой рокъ! на то ли
 Александръ родился, чтобъ оскорблять
 меня, и въ самой любви мнѣ препяп-
 ствовалъ? Подвигну воинство; ожив-
 лю издыхающую надежду Порову. На-
 тура и несмысленныхъ зѣрей возбу-
 ждаетъ къ отмщенію за несправедное на-
 сильство.

*Среди прекрасныхъ лѣтнихъ дней
 Между цвѣтами иль травою,
 Лежитъ спокойно хитрый змей
 Отъ солнечна скрываясь зноя:
 Но какъ ластушка иль ластухъ
 Ногой на гадину стулаетъ,
 То пдрузъ собравши съ силой духъ,
 Обиду ядомъ отмщелаетъ,*

Г

ЯВЛЕ-

SCENA VI.

Recinto di Palme, e Cipressi, con picciolo Tempio, dedicato a Bacco, nel mezzo.

Cleofide con seguito, d'Indiani dal loco Campo, indi Poro.

Cleof. Perfidi! Qual riparo,
Qual rimedio adoprar? Tornate in campo;
Ricercate di Poro.

Poro [Ecco l'infida.]
Regina, io vengo a te di fausti eventi
Felice apportator,

Cleof. Numi! Respiro.
Che rechi mai?

Poro Per Alessandro, al fine
Si dichiarò la Sorte.

Cleof. E sono queste
Le felici novelle?

Poro Io non saprèi
Per te più liete immaginarne. E' ignoto,
Che adorasti Alessandro?

Cleof. Io non l'amai;
Ma dalle altrui ruine
Già resa accorta, al suo valor m' opposi
Con

ЯВЛЕНІЕ ШЕСТОЕ.

Представляется роща изъ пальмовыхъ и кипарисныхъ деревьевъ, посреди которой стоитъ храмъ Бахусу посвященный.

Клеофида съ нѣсколькими Индійскими женщинами; а потомъ Поръ.

Клеоф. Измѣнники! какое остается средство свободиться отъ подобныхъ бѣдъ? Возвращишься въ станъ; скажи о томъ Пору.

Поръ. (Здѣсь вижу я невѣрную) Я съ радостнымъ къ тебѣ Царица иду извѣстіемъ.

Клеоф. О боги! Чувствую опраду. Скажи, что ты мнѣ возвѣстить желаешь?

Поръ. Щастіе на конецъ на Александрову сторону преклонилось.

Клеоф. Такъ сіе ты радостнымъ извѣстіемъ называешь?

Поръ. Я не могу себѣ вообразить, что бы для тебя пріятнѣе сего было. Извѣстно уже мнѣ, что ты любишь Александра.

Клеоф. Никакъ; я его никогда не любила; но гибель другихъ заставила меня быть осторожною, и я противъ его храбрости

Con lusinghe innocentì.

D'onde sperar difesa

Maggior di questa? Credimi una volta;

Fidati pur di me.

Poro Di te si fida

Anche Alessandro. E chi può dir qual sia

L'ingannato di noi?

Cleof. Non più. Gli oltraggi tuoi

Tolerar più non posso. Andrò raminga,

Per sottrarmi una volta

A i rimproveri tuoi

Poro Fermati, ascolta.

Cleof. Che saprai dir?

Poro Che a gran ragion ti offende

Il geloso amor mio; ma ti prometto

Di mai più dubitar.

Cleof. Non m'assicuro.

Giuralo.

Poro A tutti i nostri Dei lo giuro.

Se mai più farò geloso

Mi punisca il sacro Nume,

Che dell'India è Domator.

SCENA

употребила непорочныя ласканія; да и откуду могла бы я ожидать большія помощи. Повѣрь мнѣ, любезный мой, повѣрь въ томъ моему сердцу.

Порѣ И Александръ увѣренъ о твоей къ нему любви. Не можно отгадать, кто изъ насъ обманушь.

Клеоф. Престань. Не могу болѣе терпѣть; удалюсь отсюда для избѣжанія пользы и злупельныхъ укоризнъ твоихъ.

Порѣ Постой, послушай.

Клеоф. Что еще ты мнѣ скажешь?

Порѣ Что ты по справедливости гнѣваешься на мою ревность; однако я обещаюсь, что о любви ко мнѣ твоей не буду больше сомнѣваться.

Клеоф. Того не довольно

SCENA VII.

Erissena, accompagnata da Macedoni, che guidano anche li due traditori Indiani incatenati, e detti.

Cleof. Erissena.

Poro Germana! Io ti credea
Prigioniera nel campo.

Eris. Un tradimento
Mi portò fra nemici, e il vincitore
Pietoso, a voi mi rende. (a)

Cleof. Che ti disse Alessandro?

Eris. I detti suoi
Non ti sò ben ridir. So, che in ogn'atto
E in ogni accento, il suo gran cor si vede.

Poro. Cleofide, da te questo non chiede.

Cleof. Ma giova questo ancora. Al vostro Rege,
Macedoni tornate, Anch'io, fra poco,
Al suo piede verrò.

Poro Come? Fermate.
Tu ad Alessandro?

Cleof.

(a) Qui, vengono presi li due Indiani incatenati, dalle guardie di Cleofide, e condotti via.

ЯВЛЕНІЕ СЕДЬМОЕ.

*Эриксена въ предложаніи Македонянъ, которые педутъ двухъ измѣнниковъ Ин-
дійскихъ и прежнѣе.*

Клеоф. Эриксена!

Поръ Любезная сестра! Я думалъ, что ты въ
плѣну у непріятеля.

Эрик. Я измѣною предана ему въ руки;
но великодушный побѣдитель меня
вамъ возвращаетъ. (a)

Клеоф. Что говорилъ съ тобою Александръ?

Эрик. Словъ его пересказать тебѣ я не могу;
знаю только, что во всѣхъ его
дѣйствіяхъ и разговорахъ является Ве-
личество.

Поръ Не о томъ тебѣ спрашиваетъ Клеофида.

Клеоф. Однако я съ пріятностію слушаю. Ма-
кедоняне возвратишься къ своему Го-
сударю; я скоро и сама приду, чтобъ
повергнуть себя предъ его стопами.

Поръ Какъ. Стойте. Ты пойдешь къ Але-
ксандру?

Клеоф.

(a) Провожатые Клеофиды отводятъ двухъ скованныхъ
Индійцевъ.

Cleof. E che per ciò? Qual danno?

Poro Il nome tuo s'oscura;
L'India, che mai dirà?

Cleof. Questa è mia cura.
Partite. (a)

Poro [Io smanio.]

Cleof. Il tuo soverchio zelo
Di nuovo t' avvelena.

Poro Lo tolga il ciel. [O giuramento! o pena!]

Cleof. *Se mai turbo il tuo riposo;*

Se m' accendo ad altro lume

Pace mai non abbia il cor.

Fosti sempre il mio bel Nume;

Sei tu solo il mio diletto,

E sarai l'ultimo affetto,

Come fosti il primo amor.

SCE-

(a) alli Soldati Greci, che poi se ne vanno.

Клеоф. Для чего не ищи? Чпо за опасность?

Порѣ Ты помрачаешь славу свою; чпо ска-
жешь Индія?

Клеоф. Это до меня касается: Сступайте. (а).

Порѣ (Я внѣ себя!).

Клеоф. Безразсудная ревность опять терзаетъ
тебя начинаешь.

Порѣ Небо не допусти меня до того! (О
клятва! О мученье!).

Клеоф. *Когда буду нарушать опять я твоей покои*

И стану я горѣть любовію другой,

SCENA VIII.

Erissena, Poro, e poi Gandarte.

Poro Ah, non so trattenermi. In quelle Tende
Cleofide mi vegga. A nuovi amori
Porterò qualche inciampo.

Gand. Dove, mio Re? (b)

Poro Nel campo. (c)

Gand. Ma sappi in pria, che il tuo real Diadema
Timagene ingannò: Poro mi crede.
Mi parlò; lo scopersi
Nemico d'Alessandro: assai potiamo
Dal suo sdegno sperar.

Poro Eh, non è questa
La mia cura maggior. Se al Greco Duce
Cleofide s'invia
Non deggio rimaner. (d)

Gand. Ferma: Esser vuoi
A Cleofide ingiusto, e a te nemico?

Poro Tu dici il ver: Ben lo conosco, o amico. (e)
Rim-

(b) A Poro, che già parte.

(c) Trattenendosi.

(d) In atto di partire.

(e) Confuso.

ЯВЛЕНИЕ ОСЬМОЕ.

Ериксена, Поръ, и послѣ Gandартъ.

Поръ Не могу болѣе терпѣть; пойду въ спальнѣ
мой, приглашу Клеофиду, и моимъ при-
сутствіемъ хопя нѣсколько постараюсь
воспрепятствовать новой ея спрасни.

Ганд. Куда идешь, Государь? (a)

Поръ Въ спальнѣ. (б)

Ганд. Выслушай прежде. Царскій пвой вѣнецъ
Государь обманулъ Тимагена; онъ меня
почелъ за Пору. Я примѣшилъ изъ его
разговора, что онъ непріятель Алексан-
дру, и мы можемъ всего ожидать отъ
его къ нему ненависти.

*Chi tanta Fe richiede
Si rende altrui molesto;
Questo rigor di fede
Più di stagion non é.*

Compagni etc.

S C E N A X.

Gandarte.

No nò, soffrir non deggio,
Che m' involi Alessandro
L'acquisto di quel cor. Rabbia, vendetta,
Vergogna, gelosia, deluso amore
Mi trafiggono a gara, e l'alma mia
Tutta avvampar già sento
Di furore, e di sdegno,
Nè soffre l'ira mia freno, o ritegno.

*Gemo, in un punto, e fremo;
Fosco mi sembra il giorno;
O' cento larve intorno,
O' mille furie in sen.*

*Con la sanguigna face
M' arde Megera il petto;
M' empie ogni vena Aletto
Del freddo suo velen.*

*Gemo etc.
SCE.*

Кто отъ любовницы сей пѣрности желаетъ,
Несносенъ тотъ уже, любовь ослабѣваетъ.
Прилично ли пѣ любви ту строгость наблюдать,
Того желаешь ты, нельзя чего желать.

ЯВЛЕНІЕ ДЕСЯТОЕ

Гандартъ одинъ

Нѣтъ, нѣтъ; я не долженъ допустить,
что бы Александръ похитилъ у меня
сердце Эриксы. Злоба, мщеніе, стыдъ,
ревность, измѣненная любовь по перемѣ-
намъ меня терзаютъ. Я чувствую уже
въ душѣ моей скорбь и беспокойство,
ничто не можетъ утолить моей яр-
ости.

Въ глазахъ моихъ, уны! спѣтъ солнечный тѣнитъ
Вся кровь по мнѣ жилитъ, и сердце каменѣетъ,
Всѣ фурии теперь по кругъ меня стоятъ
И слабу грудь мою терзаютъ и палятъ.
И сердце зажжено неутолимой злобой
Я чувствую злой ядъ ужъ псей моей утробой.

Е

ЯВЛЕ-

SCENA XIII.

Timagene, che ritorna, ed i predetti, sedenti.

Tim. Monarca, il Duce Asbite
Chiede, a nome di Poro
Il presentarsi a te.

Cleof. [Numi!]

Ales. Fra poco
Avrà l'ingresso.

Tim. Impaziente ei brama
Teco parlar.

Ales. Ma, la Regina

Tim. Appunto
Innanzi a lei di favellar desia.

Ales. Venga.

Cleof. Poro l'invia! Chi e mai costui!

Ales. Ti è noto il suo pensiero?

Cleof. Pavento assai; ma non so dirti il vero.

SCENA XIV.

Poro, e detti, sedenti.

Poro [Eccola. Oh gelosia!]

Cleof. [Poro!]

Poro

ЯВЛЕНИЕ ТРЕТІЕ НАДЕСЯТЬ

Тимагенъ и прежніе.

Тим. Тебя Государь видѣшь желаетъ отъ Пора
присланный полководецъ Азбигъ.

Клеоф. О Боги!

Алек. Скажи ему, что скоро передъ себя до-
пущу его.

Тим. Онъ неперпѣливо желаетъ говорить съ
побою.

Алек. Но Клеофида. . . .

Тим. Онъ точно при ней говорить съ побою

Poro *Infedel ! quest' è l' amore?*
 Cleof. *Ménzogner ! questa è la fede?*
 a 2. } *Chi non crede al mio dolore,*
 Che lo possa un di provar.
 Poro *Per chi perdo , o giusti Dei,*
 Il riposo de mei giorni !
 Cleof. *A chi mai gli affetti miei,*
 Giusti Dei, serbai fin ora !
 a 2. *Ab, si mora, e non si torni*
 Poro *Per l' ingrata* } *a sospirar.*
 Cleof. *Per l' ingrato* }

Il Fine dell' Atto Primo.



ATTO

Порѣ Непѣрная упы ! такъ любишь ты меня !
 Клеоф. О лжипецъ любишь ты псѣ клятвы прелѣнія !
 Оба вмѣстѣ } *Кто не терпѣлъ въ своей пѣкѣ такого*
 искушенья
 Не можетъ знать отнюдѣ толь лю-
 того мученья.
 Порѣ. О Боги ! Для кого локой терлю я ?
 Клеоф. О Боги ! Для кого пылала страсть моя ?
 Оба вмѣстѣ } *Умиру , уже лотомъ престану я стра-*
 дать.
 Порѣ. } *И по неблагодарной* } *поздыхать.*
 Клеоф. } *И по неблагодарномъ* }

Конецъ перваго дѣйствія



3

ДѢЙ-

Alef. E ben, Regina,
Io posso ormai, sicuro
Su le palme posar?

Cleof. Se colpa mia,
Signor

Alef. Di questa colpa
Si pentirà, chi disperato, e folle,
Tante volte irritò gli sdegni miei.

Cleof. [L'amato Ben, voi difendete, o Dei.]

Gand. Seguitemi, o compagni. Unico scampo
E' quello, ch'io v' addito. Ah secondate,

Pietosi Numi il mio coraggio. Illeso

S'io refterò per lo cammino ignoto,

Tutti i miei giorni io vi consacro in
voto. (a)

SCENA

(a) gittato l'elmo, si lancia nel fiume.

Алек. Такъ ужѣ въ безопасности могу я пользоваться побѣдъ моихъ плодами?

Клеоф. Не моя вина въ томъ, Государь. . . .

Алек. О семъ конечно каяться будетъ томъ,
кто въ опчаяніи своемъ споль часпо и
безразсудно раздражалъ меня.

Клеоф. (Сохраните о боги! моего любезнаго.)

Ганд. Спущайте за мною мой товарищи; нѣтъ
иного средства къ спасенію, кромѣ
того, которое я вамъ покажу. О
милосердые боги! придайте мнѣ смѣло-
сти. Есть ли меня сохраните сею не-
вѣдомою спезею, по всѣ дни живопа-
моего вамъ посвящаю. (а)

ЯВЛЕ-

(а) бросаѣ шлемъ свой, и самъ кидается въ рѣку.

*E' ver, che all' Amo intorno
L' abitator dell' onda
Scherzando v'è tal or,
E fugge, e fà ritorno,
E lascia su la sponda
Deluso il pescator.*

*Ma giunge quel momento,
Che nel fuggir s' intrica,
E della sua fatica
Il pescator contento
Si riconfola allor. (a)*

E' ver etc.

SCENA VIII.

Appartamenti nella Reggia di Cleofide.

Cleofide, Gandarte, e poi Poro.

Gand. E tentò di svenarti?

Cleof. Fu trasporto d' amor.

Gand. Barbaro amore!

Poro Mio Ben.

Gand.

(a) Entra.

*Хоть рыба иногда п'кругъ удицы играетъ,
То отдалается, то блиско прибѣгаетъ;
Минута только та приходитъ на конецъ,
Что п'з мзду трудовъ своихъ беретъ ея лопецъ. (a)*

ЯВЛЕНИЕ ОСЬМОЕ.

Представляются покои Царскаго дому Клеофиды.

Клеофида, Гандартъ, а потомъ Поръ.

Ганд. Поръ намѣренъ былъ тебя умертвить?

Клеоф. Причиною сему безмѣрная любви его горячность.

Ганд. Безчеловѣчная любовь!

Поръ. Дражайшая моя!

I 3

Ганд.

SCENA XIII.

Erissena sola.

Giusti Numi del Cielo! ah l'ira vostra
Suspendete. Chi sà? più del dovere
Forse mi lagno, e l'innesperto core
Si figura, de i mali il Mal maggiore.

*La tempèsta, che funèsta**Minacciar da lunge io sento,**Da terrore, e da spavento,**L' Alma mia fà palpar.**Tal si turba, e si sgomenta,**Al soffiar d' Austro, e di Noto,**Passaggiero a cui fu ignoto**Di solcar l' infido mar.**La tempesta etc.*

Il Fine dell' Atto Secondo.

ATTO

ЯВЛЕНИЕ ТРЕТІЕ НАДЕСЯТЬ.

Эриксена одна.

О безсмертные боги! смягчите гнѣвъ
вашъ! Но что! Можетъ быть я изли-
шно жалуюсь и сбѣую о злополучіи
нашемъ, и недознаніемъ моимъ изъ на-
стоящаго зла предвѣщаю себѣ впредь
еще большія бѣды.

*Кто въ бурю въ перпой разѣ полнамъ морскимъ пдается,**Отъ страха духъ того и ужаса млется:**Я въ большую еще ппергаюся налаетъ,**И проластами мою налполненну зрю частъ.*

Конецъ втораго дѣйствія.

Л 3

ДѢЙ-

